

◎円借款の支出期限の延長に関する日本国政府とシリア・アラブ共和国  
政府との間の交換公文

(略称) シリアとの円借款支出期限延長取極

平成 五年十二月二十七日 ダマスカスで  
平成 五年十二月二十七日 効力発生  
平成 六年 三月 十六日 告示

(外務省告示第九三号)

目 次

ページ

シリア側書簡.....	二四四三
借款の支出期限延長.....	二四四三
日本側書簡.....	二四四五

(円借款の支出期限の延長に関する日本国政府とシリア・アラブ共和国政府との間の交換公文)

(シリア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、シリア・アラブ共和国に対する日本国の援助に関する千九百七十三年六月三十日付けの交換公文2(c)という借款の支出期限を千九百九十三年十二月三十一日まで延長することに関する千九百八十八年十月八日付けの交換公文に言及する光栄を有します。

本大臣は、更に、前記の支出期限が、シリア・アラブ共和国政府と日本輸出入銀行との間の合意により、千九百九十五年十二月三十一日まで更に延長されることに對し、日本国政府は異存がないというシリア・アラブ共和国政府の了解を確認する光栄を有します。

本大臣は、閣下が、前記のことが日本国政府の了解でもあることを確認されれば幸いであります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十三年十二月二十七日にダマスカスで

(Syrian Note)

Damascus, December 27, 1993

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated October 8, 1988 concerning the extension until December 31, 1993 of the closing date for disbursements of the loan mentioned in paragraph 2(c) of the Exchange of Notes dated June 30, 1973 concerning Japanese assistance to be extended to the Syrian Arab Republic. I have further the honour to confirm that it is the understanding of the Government of the Syrian Arab Republic that the Government of Japan has no objection to the closing date for disbursements mentioned above being further extended until December 31, 1995, by agreement between the Government of the Syrian Arab Republic and the Export-Import Bank of Japan.

I should be grateful if your Excellency would confirm that the foregoing is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

シリアとの円借款支出期限延長取極

一四四四

シリア・アラブ共和国

企画大臣 アブドル・ラヒーム・アル・スベイ

シリア・アラブ共和国駐在

日本国特命全権大使 久保田穰閣下

(Signed) Abdul Rahim Al-Subei  
Minister of State  
for Planning Affairs  
of the Syrian Arab Republic

His Excellency  
Mr. Minoru Kubota  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Syrian Arab Republic

(日本側書簡)

(訳文)

日本側書簡

書簡をもって啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(シリア側書簡)

本使は、更に、前記のことが日本国政府の了解でもあることを確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十三年十二月二十七日にダマスカスで

シリア・アラブ共和国駐在

日本国特命全権大使 久保田 穰

シリア・アラブ共和国

企画大臣 アブドル・ラヒーム・アル・スベイ閣下

(Japanese Note)

Damascus, December 27, 1993

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Syrian Note)"

I have further the honour to confirm that the foregoing is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Minoru Kubota  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Syrian Arab Republic

His Excellency  
Dr. Abdul Rahim Al-Subei  
Minister of State  
for Planning Affairs  
of the Syrian Arab Republic

(参考)

この取極は、昭和四十八年六月三十日付けのシリア・アラブ共和国との円借款（昭和四十八年二  
国間条約集及び条約集第二二〇五号参照）の支出期限をシリア・アラブ共和国政府と日本輸出入銀  
行との間の合意により平成七年十二月三十一日まで延長することについての両政府間の了解を確認  
したものである。